

C-202

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42 Elizabeth II, 1994

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-202

An Act to prohibit the export of water by interbasin
transfers

First reading, January 25, 1994

C-202

Première session, trente-cinquième législature,
42 Elizabeth II, 1994

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-202

Loi visant à interdire l'exportation des eaux du Canada
par voie d'échanges entre bassins

Première lecture le 25 janvier 1994

MR. RIIS

M. RIIS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-202

PROJET DE LOI C-202

An Act to prohibit the export of water by
interbasin transfers

Loi visant à interdire l'exportation des eaux
du Canada par voie d'échanges entre bassins

Preamble

WHEREAS IT IS RECOGNIZED THAT WATER IS
ONE OF CANADA'S MOST VALUABLE NATURAL
RESOURCES;

WHEREAS CANADA IS COMMITTED TO
PRESERVING WATER RESOURCES WITHIN ITS
BOUNDARIES;

AND WHEREAS CANADA WILL CONTINUE TO
PROMOTE ADHERENCE TO THE BOUNDARY
WATERS TREATY BY CANADA AND BY THE
UNITED STATES WHEN MANAGING BOUNDARY
WATER MATTERS;

NOW, THEREFORE, HER MAJESTY, BY AND WITH
THE ADVICE AND CONSENT OF THE SENATE AND
HOUSE OF COMMONS OF CANADA, ENACTS AS
FOLLOWS:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada
Water Export Prohibition Act*.

INTERPRETATION

Definition of
Minister

2. For the purposes of this Act, "Minister"
means the Minister of the Environment.

HER MAJESTY

Binding on
Her Majesty

3. This Act is binding on Her Majesty in
right of Canada or a province.

Attendu

qu'il est reconnu que l'eau est l'une des
richesses les plus précieuses du Canada;

que le Canada s'est engagé à préserver les
ressources en eau sur son territoire;

que le Canada continuera de promouvoir,
dans la gestion des affaires concernant les
eaux limitrophes, le respect du Traité sur les
eaux limitrophes par le Canada et par les
États-Unis,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

Préambule

1. *Loi interdisant l'exportation des eaux du
Canada.*

DÉFINITION

2. Pour l'application de la présente loi,
« ministre » s'entend du ministre de
l'Environnement.

SA MAJESTÉ

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du
Canada ou d'une province.

Titre abrégé

Définition du
« ministre »

Obligation de
Sa Majesté

INTERBASIN TRANSFERS

Prohibition	4. Notwithstanding any other Act of Parliament, no person shall export water from Canada by interbasin transfers.
Duty of Minister	5. The Minister shall take such measures as are necessary to prevent the export of water by interbasin transfers.
Consultative arrangements with provinces and territories	6. For the purpose of facilitating the formulation of policies and programs with respect to interbasin transfers within Canada the Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an arrangement with one or more provincial or territorial governments <i>(a)</i> to conduct research on the effects of interbasin transfers; <i>(b)</i> to maintain continuing consultation on interbasin transfers; and <i>(c)</i> to formulate and coordinate the implementation of interbasin transfer policies and programs.

JUDICIAL REVIEW

Judicial review	7. Any person may apply for judicial review of the Minister's exercise or non-exercise of any power or fulfilment or non-fulfilment of any duty conferred or imposed on the Minister by this Act, whether or not the person applying it is affected or has suffered damages.
-----------------	---

ÉCHANGES D'EAU ENTRE BASSINS

Interdiction	4. Par dérogation à toute autre loi fédérale, nul ne peut exporter d'eau par voie d'échanges entre bassins.
Obligation du ministre	5. Le ministre prend les mesures nécessaires afin d'empêcher l'exportation d'eau par voie d'échanges entre bassins.
Arrangements d'ordre consultatif avec les provinces et les territoires	6. Afin de faciliter la formulation de politiques et de programmes concernant les échanges d'eau entre bassins au Canada, le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure des arrangements avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux ou territoriaux : <i>a)</i> pour la réalisation de recherches sur les effets de ces échanges d'eau; <i>b)</i> pour le maintien de consultations permanentes au sujet de ces échanges d'eau; <i>c)</i> pour la formulation et la mise en oeuvre de politiques et programmes concernant ces échanges d'eau.

CONTRÔLE JUDICIAIRE

Contrôle judiciaire	7. Il est loisible à quiconque de demander un contrôle judiciaire de l'exercice ou du défaut d'exercice ou de l'exécution ou du défaut d'exécution par le ministre, d'un pouvoir conféré ou d'une obligation imposée à celui-ci par la présente loi, que le requérant soit ou non affecté ou ait ou non subi des dommages.
---------------------	---

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to prohibit the export of water by interbasin transfer.

NOTE EXPLICATIVE

Ce projet de loi a pour but d'interdire l'exportation d'eau par voie d'échanges entre bassins.